

WDC1220/WDC1230



WDC1220



WDC1230

USER MANUAL	4
HANDLEIDING	12
MODE D'EMPLOI	20
MANUAL DEL USUARIO	28
BEDIENUNGSANLEITUNG	36
INSTRUKCJA OBSŁUGI	44
MANUAL DO UTILIZADOR	52



WDC1220



WDC1230



USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Class 2 appliance.



The power outlet on the WDC1230 maintains class 1.

IPX4

IP class X4.



Never use the appliance to vacuum toxic materials (i.e. chlorine bleach, ammonia), flammable items or combustible liquids (i.e. petrol, hot ashes, cigarettes, matches, explosive materials or anything burning), or use in areas where such substances and items may be present.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not use this appliance in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool. Do not install this appliance immediately below a socket.
- Always check the power cord before use. The power cord and plug should be in good condition, and must not be damaged.
- If the external flexible cable or cord of this appliance is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not unplug the appliance by pulling on the power cable. To unplug, grasp the power plug.
- The use of an extension lead or multi-plug adaptor is not advised when connecting this appliance to the mains. Connection through these devices could lead to a risk of overloading, overheating and even fire at the extension lead or adaptor due to inadequate connection quality.
- Do not pull or carry the appliance by the power cable, use the power cable as a handle or pull the power cable around sharp edges or corners. Avoid running the appliance over the power cable.
- Do not handle or operate the appliance with wet hands and follow the electrical safety precautions at all times.
- Do not attempt to change an accessory while the appliance is plugged into the mains power supply. Switch off and remove the power plug first.

- Do not operate the appliance close to heaters, radiators and other hot surfaces.
- Do not operate or use the appliance without dust bag and/or filters installed.
- Before vacuuming, remove any large or sharp object from the floor or cleaning surface in order to prevent damage to the filter.
- If the hose inlet, accessory or metal tube is blocked, switch off the appliance and unplug from the mains power supply. Clear the blocked object before attempting to start the appliance again.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains power supply, even when switched off.
- Keep the hose, tube and other parts of the appliance away from your face and body.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

WDC1220

1	on-off switch
2	handle
3	top cover
4	barrel cap
5	metal clip
6	stainless steel barrel
7	base
8	universal wheel
9	drain function
10	plastic hose

11	suction mouth
12	adjustable handle
13	tube
14	floor brush
15	round brush
16	sponge filter
17	non-woven cloth filter
18	air outlet
19	secondary pollution prevention

WDC1230

1	on-off switch
2	handle
3	top cover
4	barrel cap
5	metal clip
6	stainless steel barrel
7	base
8	universal wheel
9	drain function
10	plastic hose
11	suction mouth

12	power socket
13	adjustable handle
14	telescopic metal tube
15	floor brush
16	round brush
17	non-woven cloth filter
18	sponge filter
19	HEPA filter
20	air outlet
21	secondary pollution prevention

5. Assembly

General Assembly

1. Assemble the wheels to the base of the appliance.



2. Assemble the base to the appliance and lock.



3. Connect the plastic hose end into the appliance. Connect the hose handle with the telescopic tube.



4. Connect the desired accessory and extend the telescopic tube if desired.



Switchable Blowing Function

1. Replace the outlet board with the blowing board.



2. Connect the plastic hose end into the blowing board and fasten tightly.



Drain Function

Screw the drainage cover to pour water from the tank.

**Power Socket (WDC1230 only)**

Connect power tools to the appliance through the power socket.



The maximum outlet power is 2000 W. Never exceed the maximum power allowed to avoid the appliance's motor to burn out.

6. Operation

This appliance can be used with either a dust bag or a cloth filter.



Dry Vacuum Cleaning

- Ensure to correctly fit the HEPA filter and/or dust bag/cloth filter before use. Also, install the sponge filter.
- Switch on the appliance and vacuum.
- Empty the tank and clean/replace the dust bag once the dust bag is full. Also, clean the cloth filter accordingly.

Wet Vacuum Cleaning

- Ensure to fit the sponge filter correctly. The HEPA filter, dust bag and cloth filter should not be used and therefore removed.
- Switch on the appliance and vacuum.
- Clean the tank after each use. Avoid leaving dust or dirty water inside the tank. Regularly wipe the appliance inside out using only lukewarm water. Also, clean the used accessories.

I-0-II Switch (WDC1230 only)

- To use the appliance as a regular vacuum cleaner, switch the appliance to position I.
- To use the appliance with an extra electrical appliance, make sure the both appliances are switched off. Connect the extra appliance to the vacuum cleaner and flick the switch to the II position. The vacuum cleaner will start when the connected appliance starts.

7. Accessories

Floor Brush

The floor brush is ideal for cleaning carpets and hard floors.

Wiper Brush

This brush is ideal for wet cleaning applications.

Round Brush

Use this brush for cleaning furniture, curtains and upholstery.

Variable Suction Control

Slide the regulator on the handle to adjust the suction power. Just make sure it is closed for liquid pick-up.

8. Care and Maintenance

1. Release the latches and remove the top cover.



2. Remove the HEPA filter (WDC1230 only).



3. Remove the cloth filter.



4. Remove the sponge filter.



5. Carefully wash the HEPA and cloth filters using warm water.



6. Air-dry for at least 24 hours.



7. Re-fit the filters into the machine.



9. Technical Specifications

WDC1220

power supply	220-230 V~, 50/60 Hz
rated power	1000 W
air flow.....	> 2.0 m ³ /min
suction	> 19 kPa
sound level	< 78dB
IP rating	IPx4
dimensions (wheels included).....	340 x 330 x 470 mm
weight.....	5.85 kg

WDC1230

power supply	220-230 V~, 50/60 Hz
rated power	1200 W
max. socket output power	2000 W
max. input power	3200 W
air flow.....	> 2.0 m ³ /min
suction	> 19 kPa
sound level	< 78dB
IP rating	IPx4
dimensions (wheels included).....	340 x 330 x 650 mm
weight.....	7.05 kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Dit toestel behoort tot klasse II.



De voedingsaansluiting van de WDC1230 behoort tot beschermingsklasse 1.

IPX4

Beschermingsklasse X4.



Gebruik het toestel nooit om giftige materialen (bv. bleekwater, ammoniak), brandbare of ontvlambare vloeistoffen (bv. benzine, hete as, sigaretten, lucifers, explosieve materialen of andere brandende voorwerpen) op te zuigen, of gebruik het toestel niet op plaatsen waar zulke stoffen aanwezig zijn.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Gebruik het toestel niet in de onmiddellijke nabijheid van een bad, een douche of een zwembad. Plaats het toestel niet vlak onder een stopcontact.
- Controleer steeds de voedingskabel voor elk gebruik. De voedingskabel en de stekker moeten in goede staat verkeren en mogen niet beschadigd zijn.
- Indien de externe, flexibele kabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden.
- Trek niet aan de voedingskabel om het toestel te ontkoppelen. Trek aan de stekker, niet aan het snoer.

- Gebruik geen verdeelstekker of verlengsnoer om het toestel op het lichtnet aan te sluiten. Het gebruik van deze toestellen kan leiden tot overbelasting, oververhitting en zelfs tot brand.
- Trek of draag het toestel niet via de voedingskabel, gebruik de voedingskabel niet als handvat of trek de voedingskabel niet rond scherpe randen of hoeken. Trek het toestel niet over de voedingskabel.
- Gebruik het toestel nooit met natte handen en respecteer steeds de veiligheidsvoorschriften.
- Bevestig nooit accessoires op het toestel terwijl het toestel in werking is. Schakel het toestel uit en strek de stekker uit het stopcontact.
- Houd het toestel uit de buurt van kachels, radiatoren en andere warmtebronnen.
- Gebruik het toestel niet zonder stofzak en/of filters.
- Verwijder grote of scherpe voorwerpen van de vloer vooraleer de vloer te stofzuigen om schade aan de filter te voorkomen.
- Als de luchtinlaat, het mondstuk of de metalen buis zijn geblokkeerd, schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verwijder het blokkerende voorwerp voordat u het toestel opnieuw start.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter wanneer het aangesloten is op het stroomnet, zelfs wanneer het uitgeschakeld is.
- Houd het uiteinde van de slang, buizen en andere delen van het toestel uit de buurt van uw gezicht en lichaam.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

WDC1220

1	aan/uit-schakelaar
2	handgreep
3	deksel
4	deksel reservoir
5	metalen clip
6	roestvrijstalen reservoir
7	wielbasis
8	universele wieltjes
9	aflaatdop
10	flexibele zuigslang

11	zuigmond
12	regelbare handgreep
13	buis
14	vloermondstuk
15	ronde borstel
16	schuimfilter
17	niet-geweven stoffilter
18	luchtuitlaat
19	uitblaasfilter

WDC1230

1	aan/uit-schakelaar
2	handgreep
3	deksel
4	deksel reservoir
5	metalen clip
6	roestvrijstalen reservoir
7	wielbasis
8	universele wieltjes
9	aflaatdop
10	flexibele zuigslang
11	zuigmond

12	voedingsaansluiting
13	regelbare handgreep
14	telescopische zuigbuis
15	vloermondstuk
16	ronde borstel
17	niet-geweven stoffilter
18	schuimfilter
19	HEPA-filter
20	luchtuitlaat
21	uitblaasfilter

5. Montage**Montage**

1. Bevestig de wielen aan de wielbasis.



2. Bevestig de wielbasis aan het toestel en vergrendel.



3. Sluit de flexibele zuigslang aan op het toestel. Schuif de handgreep van de zuigslang in de telescopische zuigbuis.



4. Sluit vervolgens het gewenste mondstuk aan en trek de telescopische buis tot de gewenste lengte uit.



Blaas- en zuigfunctie

1. Vervang de uitblaasfilter door de blaasmond.



2. Sluit de flexibele zuigslang aan op de blaasmond en zet deze vast.



Afvoerfunctie

Draai de dop los om het reservoir te ledigen.



Stopcontact (enkel WDC1230)

Uitgerust met stopcontact voor het aansluiten van elektrisch gereedschap.



Het max. uitgangsvermogen is 2000 W. Overschrijd nooit het max. vermogen van het toestel om te voorkomen dat de motor oververhit raakt.

6. Gebruik



Dit toestel kan zowel met een stofzak als met een stoffilter gebruikt worden.



Droogzuigen

- Zorg ervoor dat de HEPA-filter en/of stofzak/filter correct zijn geplaatst voor gebruik. Plaats ook de schuimfilter in het toestel.
- Schakel het toestel in en begin te stofzuigen.
- Ledig het reservoir en reinig/vervang de stofzak wanneer deze vol is. Reinig ook de stoffilter.

Natzuigen

- Zorg ervoor dat de schuimfilter correct is geplaatst. De HEPA-filter, de stofzak en de stoffilter moeten niet gebruikt worden en mogen dus verwijderd worden.
- Schakel het toestel in en begin te stofzuigen.
- Reinig het reservoir na elk gebruik. Laat geen stof of vuil water achter in het reservoir. Reinig het toestel regelmatig met lauw water. Reinig ook de gebruikte accessoires.

I-0-II-schakelaar (enkel WDC1230)

- Om het toestel te gebruiken als stofzuiger, zet de schakelaar op I.
- Om het toestel te gebruiken met een elektrisch gereedschap, zorg ervoor dat de beide toestellen uitgeschakeld zijn. Sluit het elektrisch gereedschap aan op het toestel en zet de schakelaar op II. Het toestel begint te werken wanneer het aangesloten toestel start.

7. Accessoires

Vloerzuigmond voor droogzuigen

Ideaal voor het reinigen van tapijten en harde vloeren.

Vloerzuigmond voor natzuigen

Ideaal voor het opzuigen van vloeistoffen.

Ronde borstel

Ideaal voor het reinigen van meubilair, gordijnen en bekleding.

Luchtregeeling

Beweeg de schuifknop op de handgreep om de zuigkracht te regelen. Zorg ervoor dat het schuifje op de handgreep gesloten bij het opzuigen van vloeistoffen.

8. Reiniging en onderhoud

1. Open de sluitklemmen en verwijder het deksel.



2. Verwijder de HEPA-filter (enkel WDC1230).



3. Verwijder de stoffilter.



4. Verwijder de schuimfilter.



5. Was voorzichtig de HEPA- en stoffilters met warm water.



6. Laat minstens 24 uur aan de lucht drogen.



7. Plaats de filters opnieuw in het toestel.



9. Technische specificaties

WDC1220

voeding	220-230 V~, 50/60 Hz
max. vermogen	1000 W
luchtstroom	> 2.0 m ³ /min
zuigkracht.....	> 19 kPa
geluidsniveau	< 78dB
IP-norm.....	IPX4
afmetingen (met wielen)	340 x 330 x 470 mm
gewicht	5.85 kg

WDC1230

voeding	220-230 V~, 50/60 Hz
nom. vermogen	1200 W
max. vermogen geïntegreerd stopcontact	2000 W
max. ingangsvermogen	3200 W
luchtstroom	> 2.0 m ³ /min
zuigkracht.....	> 19 kPa
geluidsniveau	< 78dB
IP-norm.....	IPX4
afmetingen (met wielen)	340 x 330 x 650 mm
gewicht	7.05 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne



Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Appareil de classe 2.



La prise sur le WDC1230 appartient à la classe de protection 1.

IPX4

Indice de protection X4.



Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer des substances toxiques (p. ex. eau de javel, ammoniac), des substances inflammables ou des liquides combustibles (p. ex. de l'essence, des cendres de cigarettes chaudes, des allumettes, des substances explosives ou toute substance en combustion), ou dans des zones dans lesquelles ces substances peuvent être présentes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'une baignoire, douche ou piscine. Ne pas installer l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant.
- Avant chaque utilisation, contrôler le câble d'alimentation. S'assurer que le câble d'alimentation et la prise sont en bon état et ne sont pas endommagés.
- Si le câble flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service technique ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout danger.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation. Débrancher l'appareil par la fiche.
- Ne pas utiliser de multiprise ou de rallonge pour brancher l'appareil sur le réseau électrique. Cela risque d'entraîner une surcharge, une surchauffe ou même un incendie.

- Ne pas se servir du câble d'alimentation comme poignée pour tirer ou pour transporter l'appareil. Ne pas tirer le câble d'alimentation près de coins ou de bords coupants. Ne pas passer l'aspirateur sur le câble d'alimentation.
- Ne jamais manipuler ou utiliser l'appareil avec les mains humides, et veiller à toujours respecter les consignes de sécurité électrique.
- Ne pas essayer de changer les accessoires lorsque l'appareil est branché sur une prise électrique. Toujours éteindre l'appareil avant de le débrancher.
- Ne pas utiliser l'appareil trop près d'appareils chauffants, de radiateurs ou d'autres surfaces chaudes.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans sac à poussière et/ou sans filtre.
- Avant d'utiliser l'appareil, retirer tout objet coupant ou de grande taille du sol ou de la surface à nettoyer, afin de ne pas endommager le filtre.
- Eteindre et débrancher l'appareil si l'entrée d'air, le tube métallique ou les accessoires sont obstrués. Retirer tout d'abord la substance bloquée avant d'essayer de redémarrer l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil branché sans surveillance, même s'il est éteint.
- Tenir le flexible d'aspiration, le tube et autres parties de l'appareil à l'écart de votre visage et de votre corps.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

WDC1220

1	interrupteur on/off
2	poignée
3	couvercle supérieur
4	couvercle de la cuve
5	clip en métal
6	cuve en acier inoxydable
7	base
8	roulettes universelles
9	bouton de vidange
10	flexible d'aspiration

11	raccord d'aspiration
12	poignée réglable
13	tube
14	suceur pour sols
15	brosse ronde
16	filtre en mousse
17	filtre en tissu non-tissé
18	sortie d'air
19	filtre à air usé

WDC1230

1	interrupteur on/off
2	poignée
3	couvercle supérieur
4	couvercle de la cuve
5	clip en métal
6	cuve en acier inoxydable
7	base
8	roulettes universelles
9	bouton de vidange
10	flexible d'aspiration
11	raccord d'aspiration

12	connecteur d'alimentation
13	poignée réglable
14	tube d'aspiration télescopique
15	suceur pour sols
16	brosse ronde
17	filtre en tissu non-tissé
18	filtre en mousse
19	filtre HEPA
20	sortie d'air
21	filtre à air usé

5. Montage**Montage général**

1. Monter les roulettes sur la base de l'appareil.



2. Monter la base sur l'appareil et verrouiller.



3. Insérer le flexible d'aspiration dans l'appareil. Raccorder la poignée du flexible au tube télescopique.



4. Raccorder l'accessoire souhaité et allonger le tube télescopique.



Fonction aspiration/souffleur

1. Remplacer la grille d'évacuation d'air par la buse de soufflage.



2. Enfoncer le flexible d'aspiration dans la buse de soufflage et serrer fermement.



Fonction drainage

Dévisser le bouchon de vidange pour évacuer l'eau du réservoir.



Prise d'alimentation (WDC1230 uniquement)

La prise permet de connecter un outil électroportatif à l'appareil.



La puissance maximale est de 2000 W. Ne jamais dépasser la puissance maximale indiquée pour éviter que le moteur ne surchauffe.

6. Fonctionnement



Cet appareil peut s'utiliser avec un sac à poussière ou avec un filtre en tissu.



Aspiration de déchets secs

- Veiller à monter correctement le filtre HEPA et/ou le sac à poussière/filtre en tissu avant la mise en service. Installer le filtre en mousse.
- Allumer l'appareil et commencer à aspirer.
- Vider le réservoir et nettoyer/remplacer le sac à poussière lorsqu'il est plein. Nettoyer également le filtre en tissu.

Aspiration de liquides

- Veiller à monter correctement le filtre en mousse. Le filtre HEPA, le sac à poussière et le filtre en tissu ne doivent pas être utilisés et peuvent être retirés.
- Allumer l'appareil et commencer à aspirer.
- Nettoyer le réservoir après chaque utilisation. Ne pas laisser de la poussière ou de l'eau à l'intérieur de la cuve. Nettoyer l'appareil à l'eau tiède. Nettoyer également les accessoires utilisés.

Interrupteur I-0-II (WDC1230 uniquement)

- Pour utiliser l'appareil comme aspirateur de poussières, mettre l'interrupteur sur I.
- Pour utiliser l'appareil avec un outil électroportatif, s'assurer d'éteindre les appareils. Connecter l'outil à l'appareil et mettre l'interrupteur sur II. L'appareil démarre automatiquement lorsque l'outil est allumé.

7. Accessoires

Suceur pour sols

Idéal pour le nettoyage des tapis, moquettes et sols durs.

Suceur raclette

Idéal pour le nettoyage à l'eau.

Brosse ronde

Idéal pour le nettoyage des meubles, rideaux et tissus d'ameublement.

Poignée avec réglage d'air

Faire glisser le réglage d'air sur la poignée pour régler la puissance d'aspiration. S'assurer de fermer le coulisseau pour l'aspiration des liquides.

8. Entretien

1. Déverrouiller les verrous et retirer le couvercle supérieur.



2. Retirer le filtre HEPA (WDC1230 uniquement).



3. Retirer le filtre en tissu.



4. Retirer le filtre en mousse.



5. Laver soigneusement le filtre HEPA et le filtre en tissu à l'eau chaude.



6. Laisser sécher à l'air au moins 24 heures.



7. Remonter les filtres dans l'appareil.



9. Spécifications techniques

WDC1220

alimentation.....	220-230 V~, 50/60 Hz
puissance nominale.....	1000 W
débit d'air.....	> 2.0 m ³ /min
aspiration.....	> 19 kPa
niveau sonore.....	< 78dB
indice IP.....	IPX4
dimensions (avec roulettes).....	340 x 330 x 470 mm
poids.....	5.85 kg

WDC1230

alimentation.....	220-230 V~, 50/60 Hz
puissance nominale.....	1200 W
puissance de sortie max. de la prise.....	2000 W
puissance d'entrée max.....	3200 W
débit d'air.....	> 2.0 m ³ /min
aspiration.....	> 19 kPa
niveau sonore.....	< 78dB
indice IP.....	IPX4
dimensions (avec roulettes).....	340 x 330 x 650 mm
poids.....	7.05 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Este aparato pertenece a la clase de protección 2.



La toma de corriente (WDC1230) pertenece a la clase de protección 1.

IPX4

Grado de protección IP X4.



No recoja con el aparato sustancias tóxicas (p.ej. cloro, amoníaco), sustancias inflamables o líquidos combustibles (p.ej. gasolina, cenizas calientes, cigarrillos, fósforos, materiales explosivos ni nada que esté ardiendo) o en zonas en las que dichas sustancias están presentes.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- No utilice el aparato cerca de un baño, una ducha o una piscina. Nunca instale el aparato inmediatamente debajo de una toma eléctrica.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe siempre el cable de alimentación. Asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén en perfectas condiciones y no presenten daños.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, la reparación de un cable flexible externo o del cable del aparato mismo debe ser realizada por el fabricante, su técnico u otro técnico cualificado.
- Para desconectar el cable de red, tire siempre del enchufe, nunca del propio cable.
- Evite el uso de un prolongador o una base múltiple. Existe el riesgo de sobrecarga, de sobrecalentamiento e incluso de incendio.
- No utilice el cable de alimentación para transportar o colgar el aparato ni tire de él para desenchufarlo. Manténgalo alejado de objetos y esquinas afiladas. No aplaste el cable de alimentación.
- No manipule el aparato con las manos húmedas y siga siempre todas las instrucciones de seguridad.
- No reemplace un accesorio mientras el aparato esté enchufado. Apague y desenchúfelo primero.
- Mantenga el aparato alejado de estufas, radiadores u otras fuentes de calor.

- No utilice el aparato sin la bolsa de polvo y/o los filtros.
- Antes de empezar, retire objetos grandes o afilados que puedan dañar el filtro.
- Si la manguera, cualquier accesorio o el tubo metálico está obstruido, apague el aparato y desenchúfelo. Quite el objeto antes de volver a encender el aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión cuando esté enchufado, incluso si está apagado.
- Mantenga su cara y cuerpo alejado de la manguera, el tubo y cualquier otra parte del aparato..

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

WDC1220

1	interruptor encendido/apagado
2	asa
3	cabezal del aparato
4	tapa
5	gancho de cierre de metal
6	depósito de acero inoxidable
7	base
8	rueda
9	válvula de drenaje
10	manguera de plástico

11	conexión manguera aspiración
12	mango regulable
13	tubo
14	boquilla de suelo
15	boquilla redonda
16	filtro de espuma
17	filtro de tela (textil no tejido)
18	conexión de soplado
19	filtro

WDC1230

1	interruptor encendido/apagado
2	asa
3	cabezal del aparato
4	tapa
5	gancho de cierre de metal
6	depósito de acero inoxidable
7	base
8	rueda
9	válvula de drenaje
10	manguera de plástico
11	conexión manguera aspiración

12	toma de corriente
13	mango regulable
14	tubo telescópico de metal
15	boquilla de suelo
16	boquilla redonda
17	filtro de tela (textil no tejido)
18	filtro de espuma
19	filtro HEPA
20	conexión de soplado
21	filtro

5. Montaje

Montaje general

1. Fije las ruedas.



2. Fije la base y bloquee.



3. Introduzca la manguera de plástico en la conexión. Introduzca el mango regulable en el tubo telescópico.



4. Fije el accesorio deseado y, si fuera necesario, extienda el tubo telescópico.



Función de soplado

1. Quite el filtro y fije la conexión de soplado.



2. Conecte la manguera de plástico a la conexión de soplado.



Válvula de drenaje

Para una descarga rápida y sencilla de los líquidos, abra la tapa de drenaje.

**Toma de corriente (solo WDC1230)**

Enchufe la herramienta eléctrica.



La potencia máxima es de 2000 W. Nunca sobrepase la máxima potencia admitida.

6. Funcionamiento

Este aparato se puede utilizar con una bolsa de polvo o un filtro de tela.



Aspirar materiales secos

- Antes de la puesta en marcha, asegúrese de haber fijado el filtro HEPA y/o la bolsa de polvo/el filtro de tela de forma correcta. Coloque también el filtro de espuma.
- Encienda el aparato y empiece a aspirar.
- Cuando la bolsa de polvo está llena, vacíe el depósito y limpie/reemplace la bolsa de polvo. Limpie también el filtro de tela.

Aspirar líquidos

- Asegúrese de haber fijado el filtro de espuma correctamente. Quite el filtro HEPA, la bolsa de polvo y el filtro de tela.
- Encienda el aparato y empiece a aspirar.
- Limpie el depósito después de cada uso. Deje que seque completamente. Limpie el aparato regularmente con agua tibia. Limpie también los accesorios utilizados.

Interruptor I-0-II (solo WDC1230)

- Coloque el interruptor en la posición I, para aspirar.
- Antes de conectar una herramienta adicional, asegúrese de que la aspiradora y la herramienta eléctrica estén apagadas. Conecte la herramienta eléctrica a la aspiradora y coloque el interruptor en la posición II. En cuanto encienda el aparato conectado, la aspiradora se activará también.

7. Accesorios

Boquilla de suelo

La boquilla de suelo es ideal para limpiar alfombras y suelos duros.

Boquilla de goma

La boquilla de goma es ideal para limpiar líquidos.

Boquilla redonda

La boquilla redonda es ideal para limpiar muebles, cortinas y tapizados.

Regulador de potencia de succión

Seleccione la potencia de succión deseada con este regulador. Asegúrese de que esté cerrado para aspirar líquidos.

8. Cuidado y mantenimiento

1. Abra los ganchos de cierre y quite el cabezal.



2. Quite el filtro HEPA (solo WDC1230).



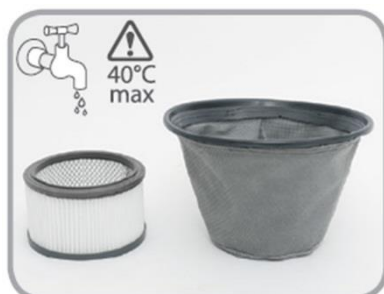
3. Quite el filtro de tela.



4. Quite el filtro de espuma.



5. Utilice agua caliente para limpiar con cuidado el filtro HEPA y el filtro de tela.



6. Deje que sequen por lo menos 24 horas.



7. Vuelva a fijar los filtros.



9. Especificaciones

WDC1220

alimentación	220-230 V~, 50/60 Hz
potencia nominal	1000 W
caudal de aire	> 2.0 m ³ /min
potencia de succión.....	> 19 kPa
nivel sonoro	< 78dB
grado de protección IP	IPX4
dimensiones (ruedas incl.)	340 x 330 x 470 mm
peso.....	5.85 kg

WDC1230

alimentación	220-230 V~, 50/60 Hz
potencia nominal	1200 W
potencia máx. de la toma de corriente.....	2000 W
potencia de entrada máx.	3200 W
caudal de aire	> 2.0 m ³ /min
potencia de succión.....	> 19 kPa
nivel sonoro	< 78dB
grado de protección IP	IPX4
dimensiones (ruedas incl.)	340 x 330 x 650 mm
peso.....	7.05 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse 2.



Die Steckdose (WDC1230) entspricht der Schutzklasse 1.

IPX4

Schutzklasse X4.



Saugen Sie mit dem Gerät keine toxischen Substanzen (z.B. Chlorbleiche, Ammoniak), keine brennbaren oder heißen Materialien oder Flüssigkeiten (z.B. Benzin, heiße Asche, Zigaretten, Streichhölzer, feuergefährliche oder explosive Stoffe) und betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in der unmittelbaren Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimbeckens. Stellen Sie das Gerät niemals direkt unter eine Steckdose.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Kabel. Stellen Sie sicher, dass der Stecker und das Kabel nicht beschädigt sind.
- Um elektrische Schläge zu vermeiden soll der Fabrikant, seine Fachkraft oder eine andere Fachkraft das externe, flexible Kabel oder das Netzkabel des Gerätes selber bei Beschädigungen ersetzen.
- Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie am Stecker selbst, niemals am Kabel.
- Verwenden Sie weder ein Verlängerungskabel noch eine Mehrfachsteckdose. Es besteht Gefahr vor Überhitzung oder Überlast und sogar Brandgefahr.

- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nie am Kabel. Verwenden Sie das Kabel nicht als Tragegriff oder um scharfe Ecken oder Kanten ziehen. Quetschen oder überfahren Sie das Kabel nicht.
- Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen an und befolgen Sie immer alle Sicherheitshinweise.
- Wenn ein Zubehörteil ausgewechselt werden muss, schalten Sie zuerst das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose.
- Halten Sie das Gerät von Heizgeräten, Radiatoren und anderen heißen Oberflächen fern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Staubbeutel und/oder Filter.
- Entfernen Sie vor der Benutzung alle großen oder scharfen Gegenstände, um Beschädigung des Filters zu vermeiden.
- Ist der Schlauch, ein Zubehörteil oder das Metallrohr blockiert, so schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Gegenstand, bevor Sie das Gerät neu starten.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es an der Steckdose angeschlossen ist, auch nicht, wenn es ausgeschaltet ist.
- Halten Sie das Gesicht und den Körper von dem Schlauch, Rohr und anderen Zubehörteilen fern.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

WDC1220

1	EIN/AUS-Schalter
2	Tragegriff
3	Gerätekopf
4	Deckel
5	Verschlusshaken (Metall)
6	Edelstahl-Behälter
7	Basis
8	Laufrollen
9	Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeiten
10	Kunststoff-Schlauch

11	Anschluss Saugschlauch
12	regelbarer Griff
13	Rohr
14	Bodendüse
15	Runddüse
16	Schaumstofffilter
17	Stofffilter aus Vlies
18	Blasanschluss
19	Filter

WDC1230

1	EIN/AUS-Schalter
2	Tragegriff
3	Gerätekopf
4	Deckel
5	Verschlusshaken (Metall)
6	Edelstahl-Behälter
7	Basis
8	Laufrollen
9	Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeiten
10	Kunststoff-Schlauch
11	Anschluss Saugrohr

12	Steckdose
13	regelbarer Griff
14	Teleskoprohr (Metall)
15	Bodendüse
16	runde Düse
17	Stofffilter aus Vlies
18	Schaumstofffilter
19	HEPA-Filter
20	Blasanschluss
21	Filter

5. Montage**Montage**

1. Montieren Sie die Laufrollen.



2. Befestigen Sie die Basis und verriegeln Sie.



3. Stecken Sie den Kunststoffschlauch in den Anschluss. Stecken Sie den Griff in das Teleskop-Saugrohr.



4. Befestigen Sie den gewünschten Zubehörteil und verlängern Sie ggf. das Teleskop-Saugrohr.



Blasfunktion

1. Entfernen Sie den Filter und befestigen Sie den Blasanschluss.



2. Schließen Sie den Kunststoff-Schlauch an den Blasanschluss an.



Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeiten

Öffnen Sie den Schraubdeckel, um die aufgesaugte Flüssigkeit abfließen zu lassen.



Steckdose (nur WDC1230)

Schließen Sie ein Elektrowerkzeug über die Steckdose an das Gerät an.



Die max. Leistungsaufnahme beträgt 2000 W. Überschreiten Sie nie die maximal zulässige Anschlussleistung!

6. Anwendung



Sie können entweder einen Staubbeutel oder einen Stofffilter verwenden.



Trockensaugen

- Beachten Sie, dass Sie den HEPA-Filter und/oder den Staubbeutel/Stofffilter vor der Benutzung korrekt montiert haben. Montieren Sie ebenfalls den Schaumstofffilter.
- Schalten Sie das Gerät ein und saugen Sie.
- Ist der Staubbeutel voll, so entleeren Sie den Behälter und reinigen/wechseln Sie den Staubbeutel. Reinigen Sie auch den Stofffilter.

Nasssaugen

- Beachten Sie, dass Sie den Schaumstofffilter korrekt eingesetzt haben. Entfernen Sie den HEPA-Filter, den Staubbeutel und den Stofffilter.
- Schalten Sie das Gerät ein und saugen Sie.
- Reinigen Sie den Behälter nach jedem Gebrauch. Lassen Sie ihn gut trocknen! Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit lauwarmem Wasser. Reinigen Sie die Zubehörteile auch.

I-0-II-Schalter (nur WDC1230)

- Stellen Sie den Schalter auf I, um zu saugen.
- Stellen Sie sicher, dass der Sauger und das Elektrowerkzeug ausgeschaltet sind, bevor Sie ein Elektrowerkzeug anschließen. Verbinden Sie das Elektrowerkzeug mit dem Sauger und stellen Sie den Schalter auf II. Starten Sie das angeschlossene Elektrowerkzeug, dann wird der Sauger auch eingeschaltet.

7. Zubehör

Bodendüse

Die Bodendüse eignet sich ideal zum Saugen von Teppichen und Hartböden.

Gummidüse

Diese Düse eignet sich ideal zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.

Runddüse

Diese Düse eignet sich ideal zum Saugen von Möbeln, Vorhängen und Polstern.

Saugkraft-Regelung

Mit dem Saugkraft-Regler wählen Sie den gewünschten Saugkraft. Achten Sie darauf, dass der Regler beim Saugen von Flüssigkeiten geschlossen ist.

8. Pflege und Wartung

1. Öffnen Sie die Verschlusslaken zum Entfernen des Gerätekopfs.



2. Entfernen Sie den HEPA-Filter (ausschließlich WDC1230).



3. Entfernen Sie den Stofffilter.



4. Entfernen Sie den Schaumstofffilter.



5. Reinigen Sie den HEPA- und Stofffilter vorsichtig mit warmem Wasser.



6. Lassen Sie mindestens 24 Stunden trocknen.



7. Setzen Sie danach die Filter wieder ein.



9. Technische Daten

WDC1220

Stromversorgung.....	220-230 V~, 50/60 Hz
Nennleistung.....	1000 W
Luftdurchsatz.....	> 2.0 m ³ /min
Saugkraft.....	> 19 kPa
Geräuschemission.....	< 78dB
IP-Schutzart.....	IPX4
Abmessungen (mit Rollen).....	340 x 330 x 470 mm
Gewicht.....	5.85 kg

WDC1230

Stromversorgung.....	220-230 V~, 50/60 Hz
Nennleistung.....	1200 W
max. Leistungsaufnahme Steckdose.....	2000 W
max. Leistungsaufnahme gesamt.....	3200 W
Luftdurchsatz.....	> 2.0 m ³ /min
Saugkraft.....	> 19 kPa
Geräuschemission.....	< 78dB
IP-Schutzart.....	IPX4
Abmessungen (mit Rollen).....	340 x 330 x 650 mm
Gewicht.....	7.05 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Urządzenie klasy 2.



Gniazdo sieciowe WDC1230 klasy 1.

IPX4

Klasa IP X4.



Nigdy nie wykorzystywać urządzenia do odkurzania materiałów toksycznych (np. wybielacz chlorowy, amoniak), materiałów łatwopalnych lub cieczy zapalnych (np. benzyna, gorące popioły, papierosy, zapałki, materiały wybuchowe itp.) ani w miejscach, gdzie mogą znajdować się wymienione substancje i przedmioty.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie wanien, kabin prysznicowych lub basenów. Nie instalować urządzenia bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Przed użyciem należy zawsze sprawdzić przewód zasilający. Przewód zasilający i wtyczka powinny być w dobrym stanie - nie mogą być uszkodzone.
- Jeśli zewnętrzny, elastyczny kabel lub przewód urządzenia jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przed wykwalifikowaną osobą, aby uniknąć zagrożenia.
- Nie odłączać urządzenia ciągnąc za przewód zasilający. Przy odłączaniu należy chwycić za wtyczkę.
- Nie zaleca się stosowania przedłużacza lub rozgałęziacza przy podłączaniu urządzenia do sieci. Takie podłączenie może powodować przeciążenie, przegrzanie, a nawet pożar na przedłużaczu lub rozgałęziaczu, ze względu na nieodpowiednią jakość połączenia.

- Nie ciągnąć za kabel przy przenoszeniu lub przestawianiu urządzenia, nie używać kabla jako uchwytu oraz nie owijać wokół ostrych krawędzi lub narożników. Nie umieszczać urządzenia na przewodzie zasilającym.
- Nie należy obsługiwać urządzenia mokrymi rękoma i zawsze przestrzegać środków ostrożności dotyczących bezpieczeństwa elektrycznego.
- Nie podejmować próby wymiany akcesoriów, gdy urządzenie jest podłączone do sieci zasilającej. Najpierw należy wyłączyć urządzenie i odłączyć kabel zasilający.
- Nie obsługiwać urządzenia w pobliżu grzejników, kaloryferów i innych gorących powierzchni.
- Nie używać urządzenia bez zamontowanego worka na kurz i/lub filtrów.
- Przed rozpoczęciem odkurzania należy usunąć z podłogi lub oczyszczonej powierzchni wszystkie duże i ostre przedmioty, aby zapobiec uszkodzeniu filtra.
- Jeśli wlot węża, akcesorium lub rura metalowa są zablokowane, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilającej. Przed ponowną próbą uruchomienia urządzenia należy je najpierw udrożnić.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest podłączone do zasilania (nawet, jak jest wyłączone).
- Wąż, rura i inne części urządzenia powinny znajdować się z dala od twarzy i ciała.

3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

WDC1220

1	przełącznik wł./wył.
2	uchwyt
3	część górna
4	pokrywa zbiornika
5	metalowy zatrzask blokujący
6	zbiornik ze stali nierdzewnej
7	podstawa
8	kółko uniwersalne
9	kółko uniwersalne
10	wąż plastikowy

11	otwór ssący
12	regulowany uchwyt
13	rura
14	końcówka ze szczotką do podłóg
15	końcówka ze ssawką
16	filtr gąbkowy
17	filtr materiałowy
18	wylot powietrza
19	element zapobiegający zanieczyszczeniom wtórnym

WDC1230

1	przełącznik wł./wył.
2	uchwyt
3	część górna
4	pokrywa zbiornika
5	metalowy zatrzask blokujący
6	zbiornik ze stali nierdzewnej
7	podstawa
8	kółko uniwersalne
9	funkcja opróżniania
10	wąż plastikowy
11	otwór ssący

12	gniazdo sieciowe
13	regulowany uchwyt
14	metalowa rura teleskopowa
15	końcówka ze szczotką do podłóg
16	końcówka ze ssawką
17	filtr materiałowy
18	filtr gąbkowy
19	filtr HEPA
pilot	wylot powietrza
21	element zapobiegający zanieczyszczeniom wtórnym

5. Montaż**Montaż podstawowy**

1. Zamontować koła do podstawy urządzenia.



2. Przymocować podstawę do urządzenia i zablokować.



3. Podłączyć plastikowy koniec węża do urządzenia. Podłączyć uchwyt węża do rury teleskopowej.



4. Podłączyć wybrane akcesorium i w razie potrzeby wydłużyć rurkę teleskopową.



Przełączana funkcja wydmuchu

1. Wymienić element zapobiegający zanieczyszczeniu wtórnym na płytkę z otworem wydmuchowym.



2. Podłączyć koniec węża plastikowego do płytki z otworem wydmuchowym i mocno przykręcić.



Funkcja opróżniania

Odkręcić korek spustowy, aby opróżnić zbiornik z wody.



Gniazdo sieciowe (tylko WDC1230)

Podłączyć elektronarzędzia do urządzenia przez gniazdo zasilania.



Maksymalna moc wyjściowa wynosi 2000 W. Nigdy nie przekraczać maksymalnej dopuszczalnej mocy, uniknąć spalenia silnik urządzenia.

6. Obsługa



W urządzeniu można zamontować zarówno worek na pył, jak i filtr materiałowy.



Odkurzanie na sucho

- Przed użyciem należy upewnić się, że filtr HEPA i/lub worek na pył/filtr materiałowy są prawidłowo zamontowane. Należy także zamocować filtr gąbkowy.
- Włączyć urządzenie i rozpocząć odkurzanie.
- Opróżnić zbiornik i wyczyścić/wymienić worek na pył po jego wypełnieniu. Dokładnie wyczyścić filtr materiałowy.

Odkurzanie na mokro

- Dopilnować, aby filtr gąbkowy był prawidłowo zamontowany. Nie używać filtra HEPA, worka na pył ani filtra materiałowego.
- Włączyć urządzenie i rozpocząć odkurzanie.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić zbiornik. Unikać pozostawiania kurzu lub zanieczyszczonej wody wewnątrz zbiornika. Regularnie czyścić urządzenie od zewnątrz letnią wodą. Wyczyścić także użyte akcesoria.

Przełącznik I-0-II (tylko WDC1230)

- Aby używać urządzenia jako zwykłego odkurzacza, należy ustawić pozycję I.
- Aby użyć dodatkowego urządzenia elektrycznego, oba urządzenia muszą być wyłączone. Podłączyć dodatkowe urządzenie do odkurzacza i przesunąć przełącznik do pozycji II. Odkurzacz rozpocznie pracę po uruchomieniu podłączonego urządzenia.

7. Akcesoria

Końcówka ze szczotką do podłóg

Szczotka do podłóg idealnie nadaje się do czyszczenia dywanów i podłóg.

Końcówka ze szczotką-ściągaczką.

Idealnie sprawdza się przy czyszczeniu na mokro.

Końcówka ze ssawką

Niezastąpiona przy czyszczeniu mebli, zasłon i tapicerki.

Bezstopniowa regulacja ssania

Wystarczy przesunąć regulator na uchwycie, aby zmienić siłę ssania. Najpierw należy się jednak upewnić, czy w środku nie zbiera się płyn.

8. Utrzymanie i konserwacja

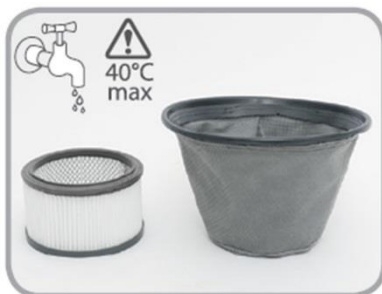
1. Zwolnić zatrzaski i zdjąć górną pokrywę.
2. Wyjąć filtr HEPA (tylko WDC1230).



3. Wyjąć filtr materiałowy.
4. Wyjąć filtr gąbkowy.



5. Filtry HEPA i filtry materiałowe należy starannie umyć ciepłą wodą.
6. Pozostawić do wyschnięcia na powietrzu na co najmniej 24 godziny.



7. Ponownie zamontować filtry w urządzeniu.



9. Specyfikacja techniczna

WDC1220

zasilanie	220-230 V~, 50/60 Hz
moc znamionowa	1000 W
przepływ powietrza	> 2,0 m ³ /min
ssanie	> 19 kPa
poziom głośności	< 78dB
klasa IP	IPX4
wymiary (z kółkami)	340 x 330 x 470 mm
waga	5,85 kg

WDC1230

zasilanie	220-230 V~, 50/60 Hz
moc znamionowa	1200 W
maks. moc wyjściowa gniazda	2000 W
maks. moc wejściowa	3200 W
przepływ powietrza	> 2,0 m ³ /min
ssanie	> 19 kPa
poziom głośności	< 78dB
klasa IP	IPX4
wymiary (z kółkami)	340 x 330 x 650 mm
waga	7,05 kg

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.perel.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução



Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Aparelho de classe 2.



A tomada do WDC1230 continua de classe 1.

IPX4

Classificação IP X4.



Nunca use este aparelho para aspirar materiais tóxicos (por exemplo, branqueador com cloro, amónia), objetos ou líquidos inflamáveis (por exemplo, gasolina, cinzas quentes, cigarros, fósforos, materiais explosivos ou alguma coisa que esteja a arder) nem utilize em zonas onde essas substâncias e esses objetos possam estar presentes.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Não use este aparelho perto de uma banheira, chuveiro ou piscina. Não instale este aparelho imediatamente por baixo de uma tomada e aparelho imediatamente por baixo de uma tomada.
- Verifique sempre o cabo de alimentação antes de utilizar. Tanto a ficha como o cabo de alimentação devem estar em boas condições e não apresentar qualquer dano.
- Se o cabo flexível externo ou o cabo de alimentação estiverem danificados, devem ser substituídos única e exclusivamente pelo fabricante, um agente autorizado, ou um técnico igualmente qualificado de modo a evitar qualquer acidente.
- Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Para desligar, puxe sempre segurando pela ficha.
- Não está recomendada a utilização de um cabo de extensão ou de um adaptador multi-ficha ao ligar este aparelho à rede elétrica. A ligação através desse tipo de dispositivos pode levar a um risco de sobrecarga, superaquecimento e até mesmo queimar cabo de extensão ou o adaptador devido a uma conexão inadequada.

- Nunca puxe ou desloque o aparelho segurando pelo cabo de alimentação, nunca use o cabo como pega, ou puxe o mesmo estando este encostado a arestas afiadas ou esquinas. Evite que o aparelho passe por cima do cabo de alimentação.
- Não manuseie ou use o aparelho com as mãos molhadas e respeite sempre as normas de segurança a nível de electricidade.
- Nunca mude um acessório enquanto o aparelho estiver ligado à tomada de corrente eléctrica. Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica.
- Não utilize o aparelho próximo de aquecedores, radiadores e outras superfícies quente.
- Não utilize o aparelho sem o saco de pó e/ou os filtros devidamente instalados.
- Antes de aspirar, retire todos os objetos grandes ou com arestas do chão, ou da superfície a limpar, de modo a evitar danificar o filtro.
- Se a entrada da mangueira, algum acessório ou o tubo metálico estiverem entupidos, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica. Limpe o objeto que está entupido antes de colocar o aparelho em funcionamento novamente.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão, caso este esteja ligado à corrente eléctrica, ainda que esteja desligado.
- Mantenha a mangueira, o tubo e as outras peças do aparelho afastadas do corpo e rosto.

3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

WDC1220

1	interruptor on/off
2	pega
3	tampa superior
4	tampa do tambor
5	clipe metálico
6	tambor em aço inoxidável
7	base
8	roda universal
9	função de drenagem
10	mangueira plástica

11	boca de sucção
12	pega regulável
13	tubo
14	escova para o chão
15	escova redonda
16	filtro em esponja
17	filtro em pano não tecido
18	saída de ar
19	prevenção de poluição secundária

WDC1230

1	interruptor on/off
2	pega
3	tampa superior
4	tampa do tambor
5	clipe metálico
6	tambor em aço inoxidável
7	base
8	roda universal
9	função de drenagem
10	mangueira plástica
11	boca de sucção

12	tomada de corrente
13	pega regulável
14	tubo metálico telescópico
15	escova para o chão
16	escova redonda
17	filtro em pano não tecido
18	filtro em esponja
19	filtro HEPA
20	saída de ar
21	prevenção de poluição secundária

5. Montagem**Montagem**

1. Monte as rodas na base do aparelho.



2. Fixe a base ao aparelho e tranque.



3. Ligue a extremidade da mangueira plástica ao aparelho. Encaixe a pega da mangueira plástica no tubo telescópico.



4. Instale o acessório desejado e estique o tubo telescópico se o assim o entender.



Função de Sopro Comutável

1. Substitua a placa de saída pela placa de sopro.



2. Ligue a extremidade da mangueira plástica à placa de sopro e aperte com firmeza.



Função de Drenagem

Aparafuse a tampa de drenagem para despejar a água do tanque.



Tomada de Corrente (WDC1230 apenas)

Ligue ferramentas elétricas ao aparelho através da respetiva tomada.



A potência máxima de saída são 2000 W. Nunca exceda a potência máxima recomendada para evitar queimar o motor.

6. Utilização



Este aparelho tanto pode ser usado com um saco de pó como com um filtro em pano.



Aspiração a Seco

- Verifique se o filtro HEPA e/ou saco de pó/filtro em pano se encontram devidamente colocados antes da utilização. Coloque também o filtro em esponja.
- Ligue o aparelho e comece a aspirar.
- Despeje o tanque e limpe/substitua o saco de pó assim que este estiver cheio. Limpe também o filtro em pano.

Aspiração Com Água

- Coloque o filtro em esponja corretamente. O filtro HEPA, saco de pó e filtro em pano não serão utilizados, pelo que deverão ser retirados.
- Ligue o aparelho e comece a aspirar.
- Limpe o tanque após cada utilização. Evite deixar pó ou água suja dentro do tanque. Limpe regularmente o aparelho, de dentro para fora, usando apenas água morna. Limpe também os acessórios que utilizou.

Interruptor I-0-II (WDC1230 apenas)

- Para usar o aparelho como um aspirador normal, ligue o aparelho na posição I.
- Para usar o aparelho com um dispositivo elétrico adicional, certifique-se de que se encontram ambos desligados. Ligue o dispositivo extra ao aspirador e coloque o interruptor na posição II. O aspirador arranca assim que o dispositivo conectado arrancar.

7. acessórios

Escova de Chão

A escova de chão é idal para limpar tapetes e soalhos resistentes.

Escova de Limpeza

Esta escova é ideal para limpeza com água.

Escova Redonda

Use esta escova para limpar mobiliário, cortinas e estofos.

Poder de Sucção Regulável

Faça deslizar o regulador existente na pega para ajustar o poder de sucção. Certifique-se apenas de que está fechado para recolha de líquidos.

8. Cuidados e manutenção

1. Solte as travas e retire a tampa superior.
2. Retire o filtro HEPA (WDC1230 apenas).



3. Remova o filtro de pano.



4. Retire o filtro de esponja.



5. Lave cuidadosamente o filtro HEPA e os outros filtros, usando água morna.



6. Deixe secar ao ar durante pelo menos 24 horas.



7. Volte a colocar os filtros no seu devido lugar.



9. Especificações

WDC1220

alimentação	220-230 V~, 50/60 Hz
potência	1000 W
corrente de ar	> 2.0 m ³ /min
sucção.....	> 19 kPa
nível de som	< 78dB
grau de proteção IP	IPX4
dimensões (rodas incluídas)	340 x 330 x 470 mm
peso.....	5.85 kg

WDC1230

alimentação	220-230 V~, 50/60 Hz
potência	1200 W
potência máxima de saída da tomada.....	2000 W
potência máxima de entrada	3200 W
corrente de ar	> 2.0 m ³ /min
sucção.....	> 19 kPa
nível de som	< 78dB
grau de proteção IP	IPX4
dimensões (rodas incluídas)	340 x 330 x 650 mm
peso.....	7.05 kg

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
 - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
 - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
 - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
 - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
 - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przeprowadzamy one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).
